

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1957 Nr. 185

A. TITEL

Verdrag betreffende de nachtarbeid van vrouwen in de nijverheid werkzaam (herzien), 1948 (Verdrag Nr. 89 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar eenendertigste zitting); San Francisco, 9 juli 1948

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn afgedrukt in *Stb. J 539*.

C. VERTALING

De vertaling van het Verdrag in het Nederlands is afgedrukt in *Stb. J 539*.

D. GOEDKEURING

Het enig artikel van de Wet van 8 december 1949 (*Stb. J 539*) luidt: „Wij behouden Ons de bevoegdheid voor, voor het Rijk in Europa toe te treden tot het Verdrag betreffende de nachtarbeid van vrouwen in de nijverheid werkzaam (herzien 1948) aangenomen in de een en dertigste, van 17 Juni tot 10 Juli 1948 te San Francisco gehouden, zitting van de Internationale Arbeidsconferentie, van welk verdrag de tekst, benevens een Nederlandse vertaling, in afdruk nevens deze wet is gevoegd.” Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Sociale Zaken A. M. JOEKES en de Minister van Buitenlandse Zaken STIKKER. Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: *Bijl. Hand. II 1948/49 — 1347; Bijl. Hand. II 1949/50 — 1347; Hand. II 1949/50, blz. 598; Bijl. Hand. I 1949/50, nr. 18; Hand. I 1949/50, blz. 43.*

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig artikel 13 hun bekrachtiging doen registreren door de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau te Genève:

✓ Syrië	1 december 1949
✓ India ¹⁾ ²⁾	27 februari 1950
✓ de Unie van Zuid-Afrika ¹⁾	2 maart 1950
✓ Zwitserland ¹⁾	6 mei 1950
✓ Tsjechoslowakije ²⁾	12 juni 1950
✓ Oostenrijk ²⁾	5 oktober 1950
✓ Nieuw-Zeeland ¹⁾	10 november 1950
✓ Pakistan ¹⁾ ²⁾	14 februari 1951
✓ Ierland ¹⁾	14 januari 1952
✓ Guatemala	13 februari 1952
✓ België ¹⁾	1 april 1952
✓ Cuba ²⁾	29 april 1952
✓ Italië ²⁾	22 oktober 1952
✓ Frankrijk ¹⁾	21 september 1953
✓ de Dominicaanse Republiek	22 september 1953
✓ de Philippijnen	29 december 1953
✓ Uruguay	18 maart 1954
✓ Nederland ¹⁾	22 oktober 1954
✓ Zuidslavië	20 juni 1956
✓ Brazilië ¹⁾	25 april 1957
✓ Tunesië ²⁾	15 mei 1957
✓ Roemenië	28 mei 1957

¹⁾ Arbeidsverdrag Nr. 41 (Genève, 19 juni 1934), dat eerder werd bekrachtigd, werd door de bekrachtiging van het onderhavige Verdrag opgezegd. Zie voor genoemd Verdrag onder rubriek J.

²⁾ Is nog partij bij Arbeidsverdrag Nr. 4 (Washington, 28 november 1919). Zie voor dit Verdrag onder rubriek J.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel 14, lid 2, op 27 februari 1951 in werking getreden voor Syrië en India. Voor de overige onder rubriek E vermelde Staten zijn de bepalingen ingevolge artikel 14, lid 3, twaalf maanden na de aldaar aangegeven data in werking getreden of zullen zij nog na verloop van genoemde termijn in werking treden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft zijn de bepalingen van het Verdrag voor Nederland op 22 oktober 1955 en voor de Nederlandse Antillen en Nederlands Nieuw-Guinea op 15 december 1955 in werking getreden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met artikel 35 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie zijn de bepalingen van het Verdrag ongewijzigd toepasselijk verklaard:

door België op:

de Congo	29 maart 1954
Roeanda-Oeroendi	29 maart 1954

door Frankrijk op de overzeese Franse departementen:

Guadeloupe	27 april 1955
Frans Guyana	27 april 1955
Martinique	27 april 1955
Réunion	27 april 1955

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft is op 15 december 1955 door de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau de volgende verklaring geregistreerd:

„Le Royaume des Pays-Bas accepte pour les Antilles néerlandaises les obligations de la Convention (No. 89) (révisée) sur le travail de nuit des femmes occupées dans l'industrie, sans modification.

Le Royaume des Pays-Bas s'engage à ce que les dispositions de la Convention (No. 89) soient appliquées dans la Nouvelle Guinée néerlandaise, sous la réserve qu'à l'article 4 de la Convention un paragraphe c) soit ajouté, dont les termes sont les suivants:

„dans le cas où des exigences particulières d'une entreprise s'opposent à l'application, pourvu que l'autorité intéressée y consente et que les conditions posées par elle soient prises en considération.”

Een vertaling van deze verklaring luidt als volgt:

Het Koninkrijk der Nederlanden aanvaardt ongewijzigd namens de Nederlandse Antillen de verplichtingen van het Verdrag (Nr. 89) betreffende de nachtarbeid van vrouwen in de nijverheid werkzaam (herzien).

Het Koninkrijk der Nederlanden verbindt zich de bepalingen van het Verdrag (Nr. 89) toe te passen in Nederlands Nieuw-Guinea, onder het voorbehoud, dat aan artikel 4 van het Verdrag een lid c) wordt toegevoegd, luidende:

„ingeval speciale bedrijfseisen zich tegen toepassing verzetten, mits met toestemming van de betrokken autoriteit en met inachtneming van de door deze te stellen voorwaarden.”

J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het Verdrag op 5 maart 1951 geregistreerd bij het

Secretariaat van de Verenigde Naties onder nr. 1070. De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 81, blz. 148 e.v.

Voor het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie zie *Trb.* 1953, 130.

Het onderhavige Verdrag strekt, ingevolge zijn preambule, tot gedeeltelijke herziening van het op 28 november 1919 te Washington aangenomen Verdrag betreffende de nachtarbeid van vrouwen, 1919 (Arbeidsverdrag Nr. 4). Tekst en vertaling van dat Verdrag zijn afgedrukt in *Stb.* 1922, 567. De tekst van dat Verdrag, zoals deze is gewijzigd door het Verdrag tot herziening der slotartikelen, 1946, is afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 38, blz. 68 e.v. Genoemd Verdrag is door het Koninkrijk der Nederlanden op 12 juni 1937 opgezegd (zie de Wet van 8 april 1937, *Stb.* 16).

Het onderhavige Verdrag strekt eveneens, ingevolge zijn preambule, tot gedeeltelijke herziening van het op 19 juni 1934 te Genève aangenomen Verdrag betreffende de arbeid van vrouwen gedurende de nacht (herzien), 1934 (Arbeidsverdrag Nr. 41). Zie voor dit Verdrag *Trb.* 1957, 164.

Alvorens tot bekrachtiging van het Verdrag door Nederland kon worden overgegaan moesten enige wijzigingen worden aangebracht in de wettelijke bepalingen welke in Nederland in deze materie van toepassing zijn. Zulks is geschied bij de Wet van 18 juni 1953 (*Stb.* 421) tot wijziging van de Arbeidswet 1919.

Uitgegeven de eenentwintigste september 1957.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
W. DREES.